

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp



APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del martes 15 de julio al domingo 31 de agosto, de 9 a 12 y de 13 a 16.

▲**Iwana-undo-koen:** Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles

▲**Joza-sogo-koen:** Piscina de competencia (25metros)/Para infantiles y patera con mini tobogan. Ambas con sistema de cambio completo de agua, la tarifa para adultos y alumnos de koko: ¥320, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100, es gratuito para

infantes. ※Uso del armario(coin locker): ¥ 50. Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Informes: Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

▲**Piscina escolar: Nego-chugakko:** Dirigidos sólo para las personas que residan, trabajen y estudien en Sakura. Los alumnos de primaria y secundaria deben de ir acompañado de un tutor; sólo pueden permanecer hasta antes de las 6 de la tarde. Del sábado 19 de julio hasta el domingo 31 de agosto (excepto los lunes 4 y 11 de agosto), atención de las 13 a 15, 15:30 a 17:30 y de las 18 a 20 horas.

※Sistema de cambio completo /es gratuito.

※Debido al estacionamiento limitado; por favor venga caminando ó en bicicleta.

※Es obligatorio el uso del gorro de natación, prohibido el uso de flotador y de la pelota playera.

Clases gratuitas de natación para niños de primaria: Dirigidos a los alumnos de primaria (principiantes que así les caiga agua a la cara no tengan miedo), 10 vacantes por clase (los primeros en inscribirse, el contenido de cada clase es igual), del jueves 31 de julio, viernes 1 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 a 16:30 (según el tiempo y la baja temperatura del agua).

Informes e inscripción: Departamento de educación social(Shakai-kyoikuka) ☎484-6189.

Informes sobre los días de atención al público: Escuela de secundaria Nego(Nego-chugakko) ☎483-0139



VENTAS DE ENTRADAS PARA EXPECTAR LOS FUEGOS ARTIFICIALES PUBLICO DE SAKURA



En conmemoración al sexagésimo aniversario de vigor municipal de la ciudad de Sakura, se lanzarán 4 disparos, el doble de lo habitual, el máximo en la zona de Kanto con un diámetro de 60.6 centímetros. El sábado 2 de agosto, desde las 19 se llevará a cabo “Sakura shimin hanabi taikai” a orillas del lago Imbanuma (si hay tempestad, se realizará al día siguiente).

◆**Horario:** ▶**Ceremonia de apertura:** de las 19 horas ▶**Tezutsu hanabi:** de las 19:20 ▶**Lanzamiento:** de las 19:40.

◆**Venta de gradas:** A partir del 1 de julio están a la venta los tickets en las tiendas Lowson.

▶**Sitios reservados A:** Vista desde Sakura furusato hiroba, lugar muy cerca para esperar la fuerza del “tezutsu hanabi”. El uso de cada división es de ¥10,000, con capacidad hasta 5 personas (2m. X 2m.).

▶**Sitios reservados B:** Vista desde los terrenos colindantes a Sakura furusato hiroba, ¥1,000 por persona (¥900 venta anticipada). Se les repartirá gafas “holo spex glasses” a las primeras 5,000 personas.

Podrán ver los fuegos artificial con aspecto fantástico con las extrañas gafas.

◆**Instalaciones de ánforas:** Están colocadas en los establecimientos públicos de la ciudad, minisupermercados, oficina de correo y otros. Les pedimos su colaboración.

◆**Venta de entradas al público A B :** En las tiendas Lowson: L código 35400. Informes: ☎0570-(000)-777

Informes: Comité organizador del evento(Sakura shimin hanabi taikai jikkou inkai) ☎486-6000

CLASES DE JAPONES PARA NIÑOS EXTRANJEROS

Para alumnos de primaria o secundaria de nacionalidad extranjera que residan en la ciudad de Sakura y requieran de orientación del idioma japonés, pueden participar a las clases que se realizará en las vacaciones de verano. *Fecha y horario:* del lunes 18 al viernes 22 de agosto, de 10 a 12 horas/
Lugar: Usui kouminkan / *Costo:* ¥200 (traer el día 18 de agosto)/ *Trámite:* directamente en la escuela que asiste/
Cierre de inscripción: viernes 18 de julio.

Informes: Departamento de Instrucción (Shidouka): ☎484-6185.



AYUDA SOCIAL EXTRAORDINARIO Y SUBVENCION ESPECIAL A FAMILIAS CON HIJOS MENORES



Debido a que a partir del 1 de abril la tasa de impuesto al consumo subió al 8%, se les asignará por única vez a las personas que les corresponda cualquiera de las dos asignaciones: ayuda social extraordinaria(rinji fukushi kyufukin) y subvención especial a familias con hijos menores(kosodate setai rinji tokurei kyufukin).

Pueden tramitar en la ciudad, pueblo, aldea, que estén registrados al 1 de enero del 2014(fecha de referencia).

Ayuda social extraordinaria(rinji fukushi kyufukin)

►Se beneficiarán las personas que estén libre del impuesto municipal imponible(hikazei) del año 2014.

※A excepción de las personas que reciben la ayuda social(seikatsu hogo) y familias dependientes, gravadas al impuesto municipal. ►La asignación es de 10,000 yenes.

※Se les adicionará 5,000 yenes a los que reciben la pensión de vejez básica y la ayuda por crianza infantil

Subvención especial a familias con hijos menores(kosodate setai rinji tokurei kyufukin)

►Se beneficiarán las personas que recibieron el subsidio infantil, el equivalente del mes de enero del presente año.

►Los que sus ingresos del año 2013 fueron menor que el monto limitado de ingresos del subsidio infantil.

※A excepción de las personas que reciben la ayuda social(seikatsu hogo) y la ayuda social extraordinaria.

►La asignación es de 10,000 yenes por hijo.

▲ ¿Cuáles son los flujos para la aplicación?

A partir del 23 de julio se les enviará la solicitud a los hogares factibles de beneficiarse al subsidio.



Rellenar los puntos necesarios y enviarlo por correo al municipio. (hasta el 24 de octubre)



Una vez recepcionado la solicitud, se les transferirán después de un mes y medio a su cuenta designada. (de acuerdo a la situación, podría tardar la transferencia)

►Las personas refugiadas que no han registrado su actual domicilio por razones de maltrato doméstico, es posible que puedan solicitar, según previa petición. Favor consultar.

Mayores informes:

*Sobre el sistema: Ministerio de trabajo, salud y bienestar(ventanilla) ☎ 0570(037)192

*Sobre el trámite: departamento de servicios sociales/encargado del subsidio ☎ 484-6021/484-6034 (en japonés).

CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR AL CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA

La Fundación de Intercambio Internacional convoca a participar en el concurso internacional de oratoria que se realizará el domingo 28 de septiembre de 9:30 hasta las 17horas en el Millennium Center Sakura(2do.piso). El discurso será dividido en 3 categorías:

◆Para **alumnos de secundaria**: ①Recitación en inglés(25 vacantes) ②Discurso en inglés(10 vacantes), con una duración de 2 a 2minutos y medio, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 30 de julio.

◆Para residentes **extranjeros**: Discurso en japonés(5 vacantes), con una duración de 3 a 5 minutos, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 30 de julio.

◆Para **alumnos de primaria**: Recitación ó discurso en inglés(60 vacantes), con una duración de 1 minuto, el cierre de inscripción es hasta el jueves 17 de julio.

El tema del concurso es libre. El último plazo de presentación de la composición es el viernes 5 de septiembre.

Por regla general, sólo se aceptarán a las personas que residan, trabajen o estudien en la ciudad de Sakura.

Para el trámite ingrese a la página web del municipio ó llenar los datos requeridos en la tarjeta postal con respuesta pagada(oufuku-hagaki) y enviar por correo a la siguiente dirección: 〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura 2piso/SakuraKokusai Kouryu Kikin ☎ & Fax(484)-6326.

Email: info@sief.jp HP <http://www.sief.jp>

*La guía para la inscripción lo encontrarán en las escuelas de primaria y secundaria, kominkan, bibliotecas, etc.

Los estudiantes de secundaria que obtuvieron el premio mayor anteriormente estarán excluidos del examen.



FUMIGACION DE ARROZALES

Este mes de Julio, se llevará a cabo una fumigación aérea, empleando helicópteros a control remoto en las zonas arroceras de: Nego, Yatomi(lunes feriado 21) / Sakura(martes 22) / Wada(miércoles 23) / Usui, Chiyoda y Shizu(jueves 24); todas las zonas en el mismo horario de 4:00am. a 10:00(antes ó después).

Nota: ►Se reserva la entrada de personas, vehiculos, a las zonas de fumigación ►Los hogares colindantes a la fumigación, no dejar alimentos, ni agua potable al interperie ►En las zonas previstas de esparcimiento, si necesitara de cobertores para su automovil, productos agrícolas, avise con anticipación ►Por lo menos 5 días no ingrese a los arrozales.

※En caso de inhalar el pesticida, en seguida enjuagarse y hacerse gárgara y si les salpicara al cuerpo, bañarse con jabón. Si presentara cuadros de mareos u otros síntomas, informese a la Sociedad de prevención de plagas en los vegetales de Sakura(Sakura shi-shokubutsu-boeki-kyoukai) Sakura shi, Terasaki 683 ☎485-6188.

